

годженням контактів, веденням переговорів і знанням психології спілкування.

Аналіз кваліфікаційних характеристик професій, за якими майбутній маркетолог може працювати, дає змогу виокремити такі вимоги до знань щодо професійного спілкування, як знання основ психології спілкування, соціології та етики професійних відносин, конфліктології, риторики, основ організації зв'язку зі ЗМІ. Він має бути ознайомлений з прийомами й методами ведення переговорів; знати відповідні стилі літературного й ділового мовлення; норми й етикет проведення ділових заходів: зустрічей, прийомів, нарад тощо.

Отже, підготовка майбутніх маркетологів має ґрунтуватися на формуванні мовної, мовленнєвої та комунікативної компетенцій, які передбачають мотиваційно-ціннісний (з орієнтацією на діяльність, на людину, на себе); когнітивно-пізнавальний (наявність знань із психології спілкування, риторики, етики й культури спілкування, фахової термінології та основ діловодства); комунікативно-особистісний (розвинуті перцептивні, інтерактивні й комунікативні сторони спілкування); діяльнісно-поведінковий (вільне володіння й використання різноманітних умінь та навичок ефективного спілкування) компоненти.

Гембач Тетяна
НТУ «ХП»

СУЧАСНИЙ СТАН УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Сучасна українська мова закріплена Конституцією України як єдина державна, але її стан на початку XXI століття дуже нестійкий. Основною проблемою дотепер залишається українсько-російська двомовність. Це не дивно, адже Східна Україна століттями була під владою Російської Імперії. Російська пропаганда зробила свою справу – переважний відсоток східних українців й досі розмовляє російською мовою.

Навіть у 90-ті роки, коли Україна отримала статус «незалежної», процес «українізації» не зміг дійти свого логічного кінця. Надії на те, що у незалежній державі люди почнуть ставитися лояльніше до української мови, розвіялися, як вітер. Російська колонізаторська політика виявилася

дуже суттєвою. Три великі регіони, з яких складається Україна, виявилися дуже неоднорідними. Наприклад, Захід (Львівська, Волинська, Рівненська та ін.) «обійшов» русифікацію, бо історично належав до Польщі, Австро-Угорщини. Північ і Центр України (Винницька, Житомирська, Київська та ін.) отримали середній вплив русифікації. Південь та Схід (Одеська, Харківська, Донецька, Луганська), як бачимо, були майже повністю зрусифіковані.

Насправді, мовних проблем можна знайти безліч. Якщо взяти ХХ сторіччя, то комуністична ідеологія не менш вплинула на розвиток української мови. Як ми знаємо, ідеологія СРСР була невіддільно пов'язана з русифікацією. Зараз вже усім відомо, що робили з тими, хто не погоджувався з тоталітарними ідеями. Все це також відбилося на мові українського народу.

Так сталося, що етнічно росіяни асимілювались на Лівобережній Україні. Для них російська мова залишається рідною і вони розмовляють цією мовою. Це логічно, адже кожна людина має право вибирати, якою мовою вона буде розмовляти. Але це ще один фактор, який впливає на розвиток державної мови в Україні.

Так як же сприяти розвитку української мови? Я вважаю, що одним з найкорисніших засобів є виховання дітей. Адже тільки вони стають членами суспільства, починають навчатися. Цьому треба приділити максимальну увагу. На 2014-й рік в Україні залишається дуже велика кількість російськомовних шкіл. Скільки би не ставили уроків української мови, усі вони не будуть мати сенсу, якщо сама школа російськомовна. Адже якою мовою діти спілкуються у вільний час, до такої вони й будуть звикати. Тому якщо ми хочемо позбутися наслідків історичної русифікації, то на цей чинник треба звернути велику увагу.

Ще один суттєвий засіб, за допомогою якого українська мова може вийти на новий рівень, полягає в унормованості. Я вважаю, що кожен повинен починати з самого себе, якщо він хоче змінити щось у суспільстві. Багато людей тільки ще «переходять» з діалектної української мови на її унормований варіант. Використання «русизмів», «діалектизмів» дуже псує літературну правильність мови. Тому на це також треба звертати значну увагу.

Дуже радує те, що в умовах незалежності, видатні науковці можуть працювати в нових, значно кращих умовах. Ми позбулися тієї радянської цензури, яка дуже часто «ламала» долі дисидентів й патріотів. Українська мова постійно розвивається, зазнає якихось змін. Тому наступний проєкт, який повинен з'явитися найближчим часом, дуже позитивно вплине на розвиток української мови загалом.

Отже, зараз стан української мови залишається дуже важким і суперечливим. Останні події сьогодення також значно впливають не тільки на розвиток мови, а й на розвиток країни в цілому. Країна, яка переживає війну, не може розвиватися. Багато людей вибрали українську сторону, багато залишились проросійськими. У великої кількості людей починають пробуджуватися патріотичні почуття. Тому я дуже сподіваюся, що в Україні буде мир, і наша мова вийде на новий рівень.

Гончар Г.
НТУ «ХПИ»

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Среди проблем теории и практики перевода все более актуальным становится вопрос о наиболее точном переводе лексических единиц двух языков. Существует ряд лексикографических разработок в данной области, в большинстве которых используется термин «ложные друзья переводчика». Однако В.В. Дубичинский считает, что от этого традиционного термина необходимо отказаться «из-за его метафоричности, что зачастую нежелательно для терминологической лексики». Я также буду использовать термин «лексические параллели» (ЛП) для обозначения внешне сходных, но различных по значениям или совокупности значений лексических пар двух и более синхронически сопоставляемых языков.

Понятие лексические параллели объединяет в себе единую терминологическую систему такие традиционные лингвистические понятия, как интернациональные слова (интернационализмы), ложные друзья переводчика, межъязыковые омонимы, межъязыковые паронимы и др. В свою